

НАКАЗАТЕЛНО ПОСТАНОВЛЕНИЕ

№ РД-10-30/17.06.2014 г.

Днес, 17.06.2014 г., подписаният **Георги Лозанов**, председател на Съвета за електронни медии, разгледах и проверих преписка по **Акт за установяване на административно нарушение № НД-01-152/18.12.2013 г.**, съставен от на длъжност старши инспектор в Съвета за електронни медии, при свидетели на установяване на нарушението и, срещу **Радио Контакт България ЕООД, ЕИК 130497114**, със седалище и адрес на управление: гр. София, район Триадница, жк Гоце Делчев, ул. Рикардо Вакарини № 6, представлявано от, ЕГН, за следното:

На 20.11.2013 г. при извършен мониторинг на програма „Радио Нова”, излъчена на 28.09.2013 г., 09.11.2013 г. и 16.11.2013 г., в часовия пояс 20.00-22.00 часа, по записи от интегрираната система за мониторинг (ИСМ), е констатирано, че:

На 28.09.2013 г. по радиопрограма „Радио Нова”, създавана и предоставяна за разпространение от доставчика на медийни услуги Радио Контакт България ЕООД на честота 101.7 MHz за град София, от 20.00 ч. до 22.00 ч., е излъчено предаването Release yourself with Roger Sanchez. Предаването представлява хаус музика, представена от ди джей Роджър Санчес. Между отделните музикални произведения водещият прави коментари на английски език с различна продължителност:

Hello? Hello? Do you copy ? This is Roger Sanchez on radio Nova. Just listen! This is Release yourself. Release yourself. Roger Sanchez. Roger Sanchez. It's the sound of the house nation from the island of Ibiza. This is Release yourself. It's time to release yourself. Музика.

"Factor with a very deep jack and track called "body jack", but before that my man honey and his... (не се разбира ясно) of miles black love... (не се разбира ясно) honey is going deep within these days, it's called Some day. I'm Roger Sanchez, this is the sound of the house nation from the island of Ibiza 2013 with "Release yourself". Well, we just had the closing party of "Café Ole" and I've got one more gig left. Here in Ibiza, then I'm heading back to New York. That's right, I will be broadcasting from the Big Apple NYC for the rest of the year. Men, I got to say this's been a fantastic summer time. I just had an amazing closing party with "Café Ole" rocking... (не се разбира ясно) the energy was unbelievable and a lot of the tracks that I'm rocking on today show I dropped on Monday and let me tell you download by...Castra (не се разбира ясно името). Also we gonna put a spotlight on Wise UK. Men, what a big track that was! And this week Release yourself is exclusive by Elky Klein (името се чува по този начин), our special guest for the final forty. And this is said in Dutch... (не се разбира ясно) and actually means "The sly fox". And this gonna give us this week final forty for Release yourself. In the mix. (The island of Ibiza. This is Release yourself. Roger Sanchez.) Музика.

... (не се разбира ясно) and going deeper with the new one called „Fascinated", but before that this is really deep. Actually I drop this when it's yellow, my secret soul session in a couple of weeks back. It's called... (не се разбира ясно). Coming up next, we've got this

week hot download. (Release yourself. Release yourself with Roger Sanchez. The home of house music.)

(Метрополис представя: Good-bye, summer! 29 септември, неделя, Борисова градина, София; със съдействието на Столична община, в подкрепа на кандидатурата на София за европейска столица на културата 2019-та; Good-bye, summer! 29 септември, неделя, Борисова градина, София.) Музика. (Radio Nova. House music all night long. This is Release yourself.)

These weeks are download is by... Castra (не се разбира ясно името). We love this track. It's called Sweet daisy. (Release yourself. Release yourself. Hot download. Release yourself. The home of house music.)

And this is a collaboration that definitely had me interested. The Ramirez, Mark Night underworld and...(не се разбира ясно) with a track called Downpipe and this is a...(не се разбира ясно думата) remix. Coming up is my new single My route, you can pick that up on B port. Make sure you download that right away.(Get dirty.)

John Pierre (не се разбира ясно името) with the banging track called "La huaska". Coming up next. We gonna put a spotlight on Wise.(Release yourself. Release yourself with Roger Sanchez. The home of house music.)

Самопромоция: Радио Нова представя Let's be close... На живо всеки вторник от 8 вечерта. Let's be close по радио Нова. Just listen!

This week we are spotlighting an exciting new name of the UK underground scene. It's Wise.(In the spotlight.) And it got a wide range of influences from King Bush to... (не се разбира ясно името) and it's been picked up by Mark Night over the last couple of months. He released a few quality tracks on "Two room records" and now this is taken from his ep „Wise city“, volume one, and it's called "My sister". This week spotlight. (Release yourself. Release yourself. Spotlight. Spotlight...) Музика.

John...(не се разбира ясно) bring/s/ back the fun with his remix of the Martinez brothers new one called...(не се разбира ясно) somebody". This is a big one from ...(не се разбира ясно) that I dropped from that space on Monday. Now I have all the hands in the air. Coming up - my boyfriend from Slovenia...(не се разбира ясно) with illusions.(Release yourself. Release yourself with Roger Sanchez...) Музика.

This is a big one by... (не се разбира ясно) man. He is just rocking it from his remix of my new single My routes. This track was...(не се разбира ясно) just dropped on...(не се разбира ясно). It's called I am somebody...(не се разбира ясно) coming up later on in the show. We got this week...(не се разбира ясно) giving us Release yourself in the mix. We definitely wanna check them out. Coming up next. We got...(не се разбира ясно)tracks by Mihai Popivichiu, then electral. And this week Release yourself – exclusive.(Release yourself. Release yourself. The home of house music.) Музика.

I am Roger Sanchez. This is the sound of the house nation. From the island of Ibiza. With Release yourself. We got one more week left on the island...(не се разбира ясно) very special...(не се разбира ясно) of space next monday. So we wanna get our last ride from the summertime...(не се разбира ясно) coming check me out. And this week Release yourself is exclusive with the track that I played in the Netherlands. This week and passed. And this...(не се разбира ясно) really had a...(не се разбира ясно). It's by Elky Klein. It's like a say this is a german property. It's ein tag am strand. I know what that means, but let me tell you what it does mean. It means house music.Музика.

Mihai Popivichiu with a...(не се разбира ясно) like makes of a classic track that I've always loved called „Transition". Coming up. Greg Gotie...(не се разбира ясно) a lot of energy. It's a remix of...(не се разбира ясно) with „Let them come".(Roger Sanchez. With Roger Sanchez. Roger Sanchez...) Музика.

That kid Chris taking a darker and deeper underground with this pray for a house track. Loving that! And don't go anywhere 'cause coming up next...(не се разбира ясно) gives this week for Release yourself. In the mix.(Release yourself. Release yourself with Roger

Sanchez. The home of the house music...Nova. House music all night long.) This week our special guest is...(не се разбира ясно името) which in english means "The sly fox" and he's upper coming Dutch dj producer and he...(не се разбира ясно) house music as a teen ager. And he got his hand on the techno CD. He is released tracks on labels like "Albion", "Local talk" and "Slap...(?)" and he's playing a lot in Holland and the UK. Let's seeing from him.

My summer was insane and I did for like twenty five festivals in Holland and I travelled back and forth to England and back to Holland. I really liked it and it was really a good summer. I met so much great people and I hope I can do this again next year. I don't really have studio secrets. I think I just try everything out and see what it does and I put it in a track and that's how I create tracks. I think my most funny dj moment is I've arrived in this club and I forgot my USB stick so I only had final. I played like six hours sets full of final which I never do and that was really nice and from that point I've started to play more and more finals.

I recorded this set at home and I just put every track in it which I like its moment which inspires me I wanna play at gigs, so you get a really good idea. I was signed to the gig when I'm...(не се разбира ясно) at the moment and it's basically where I'm met at the moment. (In the mix).And this is about time to get into the mix. Here we go wrapping Holland and this is...(не се разбира ясно) (The greatest mix.) Музыка.

Right now I will check it out Dutch rising star...(не се разбира ясно) in the mix for Release yourself. For full track just have the radio page of my web site Roger Sanchez.com.(In the mix.)Музыка.

...(не се разбира ясно) to release yourself we enjoy by...(не се разбира ясно). In the mix. If we wanna know his tracks, he is playing ...(не се разбира ясно) or listen back...(не се разбира ясно) Roger Sanchez.com.

Coming up next. We continue with this...(не се разбира ясно) for Release yourself. In the mix. (Release yourself. Release yourself with Roger Sanchez. The home of house music. Радио Нова. House music all night long. This is Release yourself.) Музыка.

We are back with this...(не се разбира ясно) with Release yourself. In the mix. Музыка.

...(не се разбира ясно) at time for this week Donkey welt (?)...get my dutch on right there. Thank you very much, brother! Until next week! I am Roger Sanchez and you have been released. I'll see you on the dance floor.

Като е излъчил предаването Release yourself with Roger Sanchez на 28.09.2013 г. от 20.00 до 22.00 часа в програма „Радио Нова” изцяло на английски език, доставчикът на медийни услуги Радио Контакт България ЕООД е нарушил разпоредбата програмите да се излъчват на официалния език, съгласно Конституцията на Република България, с което е нарушил чл. 12, ал.1 от Закона за радиото и телевизията.

Към административнонаказателната преписка са приложени CD със запис на предаването „Release yourself”, излъчено на 28.09.2013 г. по „Радио Нова”; покана за съставяне на акт.

След като разгледах административнонаказателната преписка, намирам, че производството е протекло при спазване на процесуалните правила. Актът за установяване на административно нарушение съдържа, изискуемите от закона реквизити, в него изрично са посочени разпоредбите, които са нарушени, неизпълнението на задължение е описано достатъчно ясно и конкретно, така, че да не възниква съмнение относно неговото съдържание. Съгласно изискванията на чл. 40 от ЗАНН е отправена покана до доставчика. Негов представител се е явил, актът е съставен в присъствието му, предявен е за запознаване със съдържанието и е връчен. Срещу акта, в законоустановения срок са постъпили възражения. Твърди се, че не е налице нарушение на закона, тъй като предаването е със специфична тематика и с цел запазване на автентичността му не е възможно да бъде

преведено. Изтъква се специфичната аудитория, към която е насочено. Допълнително се излагат съображения, свързани с прилагане нормата на чл. 12, ал.2 от ЗРТ.

Намирам възраженията на доставчика за неоснователни. Независимо от тематичната си насоченост, излъченото предаване, съдържащо включвания на водещия и неговия гост, който представя свои музикални произведения, е на чужд език – английски. Разпоредбата на чл. 12, ал. 1 от ЗРТ предвижда програмите да се излъчват на официалния език, съгласно Конституцията на Република България – който е единствено българският. Алинея втора на същия член, изчерпателно посочва изключенията на ограничението, а именно - за програми или отделни предавания, които се разпространяват с образователна цел; предназначени са за български граждани, за които българският език не е майчин; предназначени са за слушатели или зрители от чужбина; или се предават чуждестранни радио- и телевизионни програми. Излъченото в програмата „Радио Нова” предаване не попада в обхвата на изброените изключения.

Предвид изложеното и след като проверих Акт за установяване на административно нарушение № НД-01-152/18.12.2013 г. с оглед неговата законосъобразност и обосноваване, и прецених събраните доказателства и направените възражения, на основание чл. 126, ал. 1, във връзка с чл. 127, ал. 2 от Закона за радиото и телевизията

ПО С Т А Н О В Я В А М:

НАЛАГАМ на Радио Контакт България ЕООД, ЕИК 130497114, със седалище и адрес на управление: гр. София, район Триадница, жк Гоце Делчев, ул. Рикардо Вакарини № 6, представлявано от, имуществена санкция в размер на 3000 (три хиляди) лева за нарушение на чл.12, ал.1 от Закона за радиото и телевизията.

Настоящото постановление подлежи на обжалване чрез Съвета за електронни медии пред Софийски районен съд в 7-дневен срок от деня на връчването му на нарушителя.

Сумите се внасят по сметка на Съвета за електронни медии: IBAN: BG49 BNBG 9667 3000 1788 01, BIC: BNBGBGSD БАНКА: Б Н Б

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА С Е М
ГЕОРГИ ЛОЗАНОВ**

Определям срок за доброволно изпълнение – 7 дни от влизане в сила на наказателното постановление.

Настоящото да се счита за покана по смисъла на чл. 182, ал. 1 от ДОПК.

В случай на неизпълнение преписката ще бъде изпратена на публичен изпълнител за предприемане на действия за принудително събиране по реда на ДОПК.

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА С Е М
ГЕОРГИ ЛОЗАНОВ**